

DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0910

Publisher online and owner, Sabahudin Hadžialić, MSc

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>



Sladana Atanosova / Слаѓана Атанасова

1.

* * *

Кога ќе кажам
одам ,
тоа не е затоа што морам,
и затоа што треба
не затоа што сакам.
Заминувам, зошто душата
така му кажа на телото.

2.

* * *

Вселувајте се,
одселувајте се.
На секое место каде што сакате,
 во секое срце
 на секој континент
 во секоја мисла.

Вселете се,
разберете ја!
 Вселете се во времето на другите,
во историјата,
или во приказните за малите.

3.

Личам на дете

Застанувам во дворот
прекриен со снег.

Од небото се спушта
просирна светлина.

Правам шантав отисок
со чевлите на снегот.

На отисокот, со ракавиците
доцртувам нови форми.

Со детски гримаси на лицето
со усните ги собирам уште не паднатите снегулки.

Се смрзнувам.

Качувам температура,
и повраќам врз новите спомени.

4.

* * *

А сега животот ни е толку краток
што доближувајќи се до одговорите,

го снемува изборот
на многуте можности.

Мора да побрземе,
лизгавоста на животот

е добра причина да се одлучиме
на брзи промени.

Без да изиграме погрешен потег
и во оваа партија шах.

5.

Обиколени ловци

Испековме неколку сомнителни мечти.
Изрендавме неколку шеги.
Исцедивме две, три љубовни судбини.

Се најадовме како разгалени од животот
подждригнавме од мислите,
безпоштедни и зли.
Се натопоривме со невозможности.

И сега си мислам
овде ли е крајот, ова ли е
или има уште нешто
од подлите стапици на умот.

НЕКОПИРАТИ

6.

Јас сум тоа што секој сака да биде

Имам една тријаголна гума.

Со неа ќе ги избришам солзите од лицето на младоста, таа не треба да биде тажна, не смее да плаче.

Ќе ги избришам вкочанетите лица со лажни насмевки, лажните ветувања Ќе ги избришам непотребните мисли ќе ги замолчам тие смртни зборови.

Тријаголната гума брише сешто.

Со неа ќе ги избришам големите згради кои ме плашат, ќе ги избришам старите лифтови, можам и по некое годишно време да избришам, и деновите кои ми се досадни ако сакам ќе ги избришам.

Тријаголната гума е спремна да го избрише патот до автобуската станица и патот до Париз.

На крај ќе го избришам времето. И ќе признам дека ја продадов душата на гаволот.

Погодете кој сум јас?

Poems in English language

When I say
I'm leaving,
it's not that I must
nor that I have to
nor that I want to.
I'm leaving cause the soul
said so to the body.

xxx

Move in,
move out.
anywhere you like,
in each heart
on each continent
in each thought.

Move in,
Grasp it!
Move in in the time of others,
in history,
Or in the bedtime stories.

I look like a child

Me, pausing in the yard
covered in snow.

Transparent light,
descending from the sky.

My unclear footprints
in the snow.

I am drawing new shapes
with my gloves, upon.

Childish facial expressions on my face,
my lips hunting for the falling snowflakes.

I am freezing.
burning hot,
and vomiting over new memories.

4.
Our life now, is so short,
by approaching the answers,

The choice of numerous opportunities
vanishes.

We have to hurry
the transience of life

is a reason enough
to go for instant changes.

No wrong move allowed
in this round of chess.

5.
Seized hunters

We've baked some suspicious desires.
We've grated some anecdotes.
We've squeezed a handful of love fortunes.

Our full stomachs as spoilt by life
burp* in our minds,
no guilty conscience, yet evil
having prepared for the impossible.

And now I'm contemplating:
Is this the end, is it?
Or is there more
in the brain's deceptive traps?

6.

I am what everyone aspires for

I've got a triangle rubber.
I'll use it to erase tears from youth's face, it shouldn't show sorrow,
It shouldn't shed any tears.

I'll erase stiff faces with fake smiles, empty promises.
I'll erase trivial thoughts, I'll quiet those lethal words.

The triangle rubber erases all.

I'll use it to erase soaring buildings that frighten me, I'll erase the old elevators,
I can even erase a season, and days full of boredom
I can erase them if I wish.

The triangle rubber is ready to erase the journey to the bus station and the trip to Paris.

Eventually, I will erase time. And I'll confess to have sold my soul to the devil.
Guess who am I?

Translated by: Marija Dzonova